

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	I <i>Informácie</i>	
	Komisia	
2006/C 214/01	Výmenný kurz eura	1
2006/C 214/02	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky	2
2006/C 214/03	Štátna pomoc — Taliansko — Pomoc č. C 36/06 (ex NN 38/06) — Zvýhodnená tarifa za elektrickú energiu pre priemyselné odvetvia s vysokou spotrebou elektrickej energie v Taliansku — Výzva na predloženie pripomienok podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES ⁽¹⁾	5
2006/C 214/04	Oznámenie o začatí antidumpingového konania týkajúceho sa dovozu silikomangánu s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, Kazachstane a na Ukrajine	14
<hr/>		
	II <i>Návrhy právnych aktov</i>	
	
<hr/>		
	III <i>Oznámenia</i>	
	Komisia	
2006/C 214/05	I-Rím: Prevádzkovanie pravidelných leteckých služieb — Verejná súťaž, ktorú uverejnilo Taliansko v zmysle článku 4 ods. 1 písm. d) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 na poskytovanie pravidelných leteckých služieb na letovej trase Cuneo – Rím a späť	18

I

(Informácie)

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

5. septembra 2006

(2006/C 214/01)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,2810	SIT	Slovinský toliar	239,57
JPY	Japonský jen	148,47	SKK	Slovenská koruna	37,596
DKK	Dánska koruna	7,4599	TRY	Turecká líra	1,8606
GBP	Britská libra	0,67495	AUD	Austrálsky dolár	1,6647
SEK	Švédská koruna	9,3225	CAD	Kanadský dolár	1,4242
CHF	Švajčiarsky frank	1,5809	HKD	Hongkongský dolár	9,9630
ISK	Islandská koruna	88,39	NZD	Novozélandský dolár	1,9809
NOK	Nórska koruna	8,1320	SGD	Singapurský dolár	2,0082
BGN	Bulharský lev	1,9558	KRW	Juhokórejský won	1 225,47
CYP	Cyperská libra	0,5763	ZAR	Juhoafrický rand	9,2120
CZK	Česká koruna	28,199	CNY	Čínsky juan	10,1824
EEK	Estónska koruna	15,6466	HRK	Chorvátska kuna	7,3528
HUF	Maďarský forint	276,19	IDR	Indonézska rupia	11 631,48
LTL	Litovský litas	3,4528	MYR	Malajzijský ringgit	4,666
LVL	Lotyšský lats	0,6962	PHP	Filipínske peso	64,498
MTL	Maltská líra	0,4293	RUB	Ruský rubel	34,1700
PLN	Poľský zlotý	3,9578	THB	Thajský baht	47,845
RON	Rumunský lei	3,5249			

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES**Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(2006/C 214/02)

Dátum prijatia: 2. 3. 2006**Číslo pomoci:** N 502/2005**Členský štát:** Nemecko**Názov:** Ausbildungsbeihilfe zugunsten der N3 Engine Overhaul Services GmbH & Co. KG**Právny základ:** Richtlinie für die Gewährung von Zuschüssen des Freistaates Thüringen und der Europäischen Union zur Förderung der Berufsvorbereitung und Fortbildung**Typ opatrenia:** Individuálna pomoc**Účel:** Vzdelávanie**Forma pomoci:** Priama dotácia**Rozpočet:** 5 375 000 EUR**Maximálna intenzita pomoci:** 60 %**Trvanie:** 31. 5. 2008**Ekonomické odvetvie:** Letecká doprava**Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:**Gesellschaft für Arbeits- und Wirtschaftsförderung des Freistaates Thüringen mbH (GfAW)
Warsbergstraße 1
D-99092 Erfurt

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/**Dátum prijatia:** 24. 5. 2006**Číslo pomoci:** N 601/2005**Členský štát:** Holandsko**Názov:** Integreeren van het subsidie instrument voor Nieuw Energieonderzoek (NEO) in het besluit EOS Lange Termijn (N 101/2004)**Právny základ:** Kaderwet EZ-subsidies; Besluit tot wijziging van het Besluit EOS: lange termijn**Typ opatrenia:** Režim pomoci**Účel:**

Výskum a vývoj

Ochrana životného prostredia

Forma pomoci: Priama dotácia**Rozpočet:** 18 000 000 EUR**Maximálna intenzita pomoci:** 100 %**Trvanie:** 2. 9. 2014**Ekonomické odvetvie:** Všetky odvetvia**Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:**Ministerie van Economische Zaken
Postbus 20101
2500 EC 's-Gravenhage
Nederland

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/**Dátum prijatia:** 20. 3. 2006**Číslo pomoci:** N 22/2006**Členský štát:** Česká republika**Názov:** Výzkum pro řešení regionálních disparit**Právny základ:**

Zákon č. 130/2002 Sb., o podpoře výzkumu a vývoje z veřejných prostředků a o změně některých souvisejících zákonů,

nařízení vlády č. 461/2002 Sb., o účelové podpoře výzkumu a vývoje z veřejných prostředků a o veřejné soutěži ve výzkumu a vývoji,

usnesení vlády ze dne 26. října 2005 č. 1379 k návrhu programu výzkumu a vývoje „Výzkum pro řešení regionálních disparit“,

programové prohlášení „Výzkum pro řešení regionálních disparit“

Typ opatrenia: Režim pomoci**Účel:** Výskum a vývoj**Forma pomoci:** Priama dotácia**Rozpočet:** 431 300 000 CZK**Maximálna intenzita pomoci:** 100 %**Trvanie:** 1. 1. 2007 – 31. 12. 2011**Ekonomické odvetvie:** Všetky odvetvia**Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:**Ministerstvo pro regionální rozvoj
Staroměstské náměstí 6
CZ-110 15 Praha 1

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia: 9. 6. 2006

Číslo pomoci: N 42/2006

Členský štát: Nemecko

Región: Sachsen

Názov: Sächsischer Beteiligungsfonds

Právny základ: Vereinbarung des Freistaats Sachsen mit der Sächsischen Beteiligungsfonds GmbH iVm §§ 22, 23 SÄHO; Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Arbeit über die Gewährung von Wachstums- und Innovationsbeteiligungen/Beteiligungsähnlichen Finanzierungsformen durch die SBF Sächsische Beteiligungsfonds GmbH

Typ opatrenia: Režim pomoci

Účel: Rizikový kapitál

Forma pomoci: Poskytnutie rizikového kapitálu

Rozpočet: 21 470 000 EUR

Trvanie: 1. 1. 2006 – 31. 12. 2006

Ekonomické odvetvie: Všetky odvetvia

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Sächsisches Staatsministerium für Wirtschaft und Arbeit
Wilhelm-Buck-Straße 2
D-01097 Dresden

Postanschrift:

Postfach 100329
D-01073 Dresden

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia: 15. 5. 2006

Číslo pomoci: N 212/2006

Členský štát: Cyprus

Názov: ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑΣ ΝΕΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ ΥΨΗΛΗΣ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΚΑΙΝΟΤΟΜΙΑΣ ΜΕΣΩ ΤΩΝ ΕΚΚΟΛΑΠΤΗΡΙΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ (Programme for the creation of new high tech and innovative enterprises through business incubators)

Právny základ: Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου με αριθ. 62.938 και ημερομηνία 5.12.2005 αντίγραφο της οποίας επισυνάπτεται

Typ opatrenia: Režim pomoci

Účel:

Výskum a vývoj

Malé a stredné podniky

Forma pomoci: Priama dotácia

Rozpočet: 8 000 000 CYP

Maximálna intenzita pomoci: 75 %

Trvanie: 2. 4. 2007

Ekonomické odvetvie: Všetky odvetvia

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc: Υπουργείο εμπορίου, βιομηχανίας και τουρισμού (Ministry of Commerce, Industry and Tourism)

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia: 26. 6. 2006

Číslo pomoci: N 333/2006

Členský štát: Nemecko

Región: Nordrhein-Westfalen

Názov: Technologie- und Innovationsprogramm NRW (TIP)

Právny základ: Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen im Rahmen des Technologie- und Innovationsprogramm NRW (TIP) — RdErl. des Ministeriums für Innovation, Wissenschaft, Forschung und Technologie, der Staatskanzlei und des Ministeriums für Wirtschaft, Mittelstand und Energie

Typ opatrenia: Režim pomoci

Účel: Výskum a vývoj

Forma pomoci: Priama dotácia

Rozpočet: 120 milióny EUR ročne

Maximálna intenzita pomoci: 75 %

Trvanie: 1. 10. 2006 – 30. 9. 2012

Ekonomické odvetvie: Všetky odvetvia

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Ministerium für Innovation, Wissenschaft, Forschung und Technologie des Landes Nordrhein-Westfalen
Völklinger Str. 49
D-40221 Düsseldorf

Ministerium für Wirtschaft, Mittelstand und Energie des Landes NRW
Haroldstr. 4
D-40213 Düsseldorf

Staatskanzlei des Landes NRW
Stadttor 1
D-40219 Düsseldorf

NRW-Bank
Friedrichstr. 1
D-48145 Münster

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia: 26. 6. 2006

Číslo pomoci: N 334/2006

Členský štát: Spojené kráľovstvo

Názov: Modification to the Regional Venture capital Funds (C 56/2000)

Právny základ: Industrial Development Act 1982, Section 8

Typ opatrenia: Režim pomoci

Účel: Rizikový kapitál

Forma pomoci: Poskytnutie rizikového kapitálu

Rozpočet: 74 475 000 GBP

Trvanie: 10 rokov

Ekonomické odvetvie: Všetky odvetvia

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

ŠTÁTNA POMOC — TALIANSKO

Pomoc č. C 36/06 (ex NN 38/06) — Zvýhodnená tarifa za elektrickú energiu pre priemyselné odvetvia s vysokou spotrebou elektrickej energie v Taliansku

Výzva na predloženie pripomienok podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES

(2006/C 214/03)

(Text s významom pre EHP)

Listom z 19. júla 2006, ktorý je uvedený v autentickom jazyku na stranách nasledujúcich za týmto zhrnutím, Komisia oznámila Taliansku svoje rozhodnutie začať konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES, pokiaľ ide o uvedenú pomoc.

Zainteresované strany môžu predložiť svoje pripomienky v lehote jedného mesiaca odo dňa uverejnenia tohto zhrnutia a nasledujúceho listu na adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Greffe, SPA 3, 6/05
B-1049 Brussels
Fax: (32-2) 296 12 42

Tieto pripomienky sa oznámia Taliansku. Zainteresované strany, ktoré predkladajú pripomienky, môžu písomne s uvedením dôvodov požiadať o dôverné nakladanie s informáciami o ich totožnosti.

ZHRNUTIE

Podľa článku 11.11 vyhlášky zo 14. marca 2005, č. 35, ktorá sa zmenila na zákon č. 80 zo 14. mája 2005 (ďalej len „vyhláška“), Taliansko predĺžilo schémy zvýhodnenej tarify pre priemyselné odvetvia s vysokou spotrebou elektrickej energie, ktoré už platili, do 31. decembra 2010. Taliansko uviedlo toto predĺženie do platnosti, ale neinformovalo o tejto skutočnosti.

Predĺženie sa týka dvoch opatrení týkajúcich sa zvýhodnenej tarify za elektrickú energiu pre priemyselné odvetvia s vysokou spotrebou elektrickej energie: takzvanej schémy Terni a Alcoa.

1. Schéma Terni

1.1 Opis opatrenia

Taliansko v roku 1962 previedlo aktíva spoločnosti Societá Terni týkajúce sa elektrickej energie na spoločnosť ENEL, štátnu elektrárenskú spoločnosť. Talianska vláda v roku 1963 udelila spoločnosti Societá Terni zvýhodnenú tarifu za elektrickú energiu na obdobie rokov 1963 – 1992. Elektrická energia bola dodávaná za cenu, ktorá sa rovnala cene, ktorú by Societá Terni zaplatila, ak by si zachovala vlastníctvo svojich aktív týkajúcich sa elektrickej energie.

Talianska vláda v roku 1964 rozdelila Societá Terni na tri rôzne spoločnosti, ktoré sú v súčasnosti príjemcami opatrenia: Nuova Terni Industria Chimica, Cementir a Thyssen-Krupp Acciai Speciali Terni. Taliansko v roku 1991 predĺžilo zvýhodnenú tarifu pre týchto príjemcov až do decembra 2007. Taliansko v marci 2005 predĺžilo zvýhodnenú tarifu pre týchto príjemcov až do roku 2010. Toto je opatrenie, ktorého sa týka toto oznámenie.

1.2 Hodnotenie opatrenia

Talianske orgány tvrdia, že zvýhodnená tarifa pre Terni je náhradou za stratu jej aktív týkajúcich sa elektrickej energie

v roku 1962. Komisia má pochybnosti o tom, že zvýhodnená tarifa je svojou povahou odškodnením. To platí osobitne od roku 2004, keď štát prostredníctvom Cassa Conguaglio, ktorý nemá prospech z prevodu aktív, prevzal správu schémy od spoločnosti ENEL, ktorá má prospech z prevodu aktív.

Komisia má okrem toho pochybnosti o tom, či schéma Terni nevedie k nadmernej náhrade. Komisia pochybuje o tom, že by sa zvýhodnená tarifa mohla po 44 rokoch po prevode aktív týkajúcich sa elektrickej energie na spoločnosť ENEL ešte stále považovať za odškodnenie.

Opatrenie by okrem toho bolo štátnou pomocou, pretože predstavuje hospodársku výhodu, keďže výrobné náklady príjemcov sú znížené. Zo súčasnej schémy zvýhodnenej tarify majú prospech iba tri spoločnosti. Táto schéma je financovaná zo štátnych zdrojov, pretože rozhodnutie o znížení tarify je prijaté talianskymi orgánmi jednostranne, je financovaná para-fiskálnym poplatkom, ktorý vyberá Cassa Conguaglio, štátny fond. Existuje hrozba, že opatrenie naruší hospodársku súťaž, pretože posilňuje finančné postavenie spoločností, a je pravdepodobné, že ovplyvní obchod v rámci Spoločenstva, pretože výrobky danej spoločnosti sa predávajú medzinárodne.

Všetci príjemcovia tejto schémy sídlia v Umbrii, ktorá nie je na súčasnej mape regionálnej pomoci oblasťou podľa článku 87 ods. 3 písm. a). Pomoc preto nemohla byť odôvodnená na základe usmernení pre regionálnu pomoc. Keďže Taliansko neuviedlo žiadne iné odôvodnenie, aby tento závod využíval pomoc, Komisia má pochybnosti o tom, že by pomoc mohla byť zlučiteľná so spoločným trhom.

Nakoniec, Komisia má pochybnosti o tom, že platenie náhrady prostredníctvom tarify za elektrickú energiu je najmenej rušivým a transparentnejším nástrojom na vykonanie takejto platby.

Komisia okrem toho nemôže posúdiť akumuláciu pomoci, pokiaľ Taliansko nevymôže pomoc od spoločnosti Thyssen-Krupp, ktorá využila pomoc, ktorú Komisia vyhlásila za nezlučiteľnú so spoločným trhom v prípade C 49/98, pred tým, než bude tejto spoločnosti poskytnutá akákoľvek ďalšia pomoc.

2. Alcoa

2.1 Opis pomoci

Európska komisia schválila zvýhodnenú tarifu za elektrickú energiu pre spoločnosť Alcoa v rozhodnutí C 38/1992. Rozhodnutie bolo platné do decembra 2005. Rovnakým opatrením ako v prípade schémy Terni predložilo Taliansko zvýhodnenú tarifu aj pre spoločnosť Alcoa do 31. decembra 2010. Toto je opatrenie, ktorého sa týka toto rozhodnutie.

2.2. Hodnotenie opatrenia

Opatrenie predstavuje štátnu pomoc z rovnakých dôvodov ako v prípade schémy Terni.

Alcoa má v Taliansku dva závody vyrábajúce hliník, ktoré využívajú pomoc: jeden závod vo Fusine (Benátky) a jeden na Sardínii.

Továrň vo Fusine

Fusina nie je podľa súčasnej mapy regionálnej pomoci oprávnená získať pomoc podľa článku 87 ods. 3 písm. a). Komisia má preto pochybnosti o tom, že by pomoc mohla byť odôvodnená na základe usmernení pre regionálnu pomoc a že by pomoc mohla byť považovaná za zlučiteľnú so spoločným trhom.

Továrň na Sardínii

Sardínia je podľa súčasnej mapy regionálnej pomoci oprávnená získať pomoc podľa článku 87 ods. 3 písm. a).

Komisia má však pochybnosti o tom, že vysoké ceny elektrickej energie platené na Sardínii sú nevýhodou pre rozvoj ostrova. Z informácií, ktoré má Komisia k dispozícii, sa skôr zdá, že ceny elektrickej energie na Sardínii sú nižšie ako v mnohých regiónoch Talianska.

Komisia nemá vo zvyku povoľovať schémy prevádzkovej pomoci, ktoré sú spojené iba s jednou spoločnosťou, pokiaľ členský štát nepreukáže, že regionálne hospodárstvo je veľmi výrazne závislé od spoločnosti a že opatrenie bolo nutné, aby sa zabránilo narušeniu miestneho hospodárstva. Taliansko neposkytlo dostatok informácií, ktoré by podporili takéto tvrdenie.

Pokiaľ ide o usmernenia pre regionálnu pomoc, Komisia má okrem toho pochybnosti o tom, či sú splnené požiadavky na výnimku z bodu 4.15 usmernení, ktoré sa vzťahujú na článok 87 ods. 3 písm. a). Komisia má pochybnosti o tom, že systém na aktualizáciu zvýhodnenej tarify pre spoločnosť Alcoa je klesajúci a keďže Alcoa využíva zvýhodnenú tarifu už jedenásť rokov, Komisia pochybuje o tom, že by sa opatrenie mohlo považovať za dočasné.

Sardínia je na účely usmernení Komisie pre národnú regionálnu pomoc na obdobie rokov 2007 – 2013⁽¹⁾ „regiónom ekonomického rozvoja“. Komisia má pochybnosti o tom, že by región bol oprávnený využívať schému prevádzkovej pomoci, ktorá bude vo väčšine prípadov v platnosti v rámci nových usmernení pre regionálnu pomoc.

Komisia pochybuje o tom, že opatrenie navrhované Talianskom je najmenej rušivým nástrojom riešenia daného problému.

Podľa toho by sa zdalo, že usmernenia pre regionálnu pomoc nie sú základom pre schválenie zvýhodnenej tarify pre spoločnosť Alcoa na Sardínii. Keďže Taliansko neuviedlo žiadny ďalší možný právny základ pre opatrenie, schválenie akéhokoľvek právneho dôvodu sa javí ako obtiažne.

3. Záver

Na základe uvedených úvah Komisia rozhodla začať konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES. Zainteresované strany môžu predložiť svoje pripomienky, najmä pokiaľ ide o 1) kompenzačnú povahu schémy Terni a o to, či náhrada už bola vyplatená v plnej výške, 2) stupeň narušenia hospodárskej súťaže, ktoré možno očakávať na trhoch s výrobkami príjemcov schémy Terni vo vzťahu k zvýhodnenej tarife za elektrickú energiu a jej aktualizáčnemu systému, 3) nevyhnutnosť pomoci závodu Alcoa na Sardínii a o to, či cena elektrickej energie predstavuje nevýhodu pre regionálny rozvoj oblasti, a 4) stupeň narušenia hospodárskej súťaže, ktoré možno očakávať na trhu s hliníkom.

TEXT LISTU

„La Commissione informa il governo italiano, che dopo aver esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane in merito all'aiuto in oggetto, ha deciso di avviare la procedura di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

1. PROCEDURA

- 1) Nell'ambito del caso N 587/05 "Tariffa agevolata per la fornitura di energia elettrica alle imprese ad alta intensità energetica localizzate in Sardegna", la Commissione è venuta a conoscenza dell'articolo 11, comma 11, del decreto legge del 14 marzo 2005, n. 35, convertito in legge 14 maggio 2005, n. 80 (il decreto legge). Detto articolo prevede una proroga fino al 31 dicembre 2010 di due regimi di tariffe elettriche agevolate a favore di talune imprese ad alta intensità energetica. L'Italia ha già dato esecuzione a detta proroga senza notificarla.
- 2) La Commissione ha chiesto informazioni alle autorità italiane il 23 dicembre 2005. In data 24 febbraio 2006 le autorità italiane hanno risposto alla richiesta di informazioni. Esse hanno fornito ulteriori informazioni concernenti la misura in questione rispettivamente il 2 marzo e il 27 aprile 2006.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 54, 4.3.2006, s. 13.

2. DESCRIZIONE DELLA MISURA

- 3) L'articolo 11, comma 11, del decreto legge prevede la proroga fino al 31 dicembre 2010 di due regimi di tariffe elettriche agevolate che erano già applicati allorché il decreto legge è entrato in vigore.
- 4) Un regime riguarda la tariffa agevolata concessa al produttore di alluminio Alcoa. L'altro regime è il cosiddetto regime Terni concernente un gruppo di imprese sorte dalla ex-società Terni: ThyssenKrupp Acciai Speciali Terni (ThyssenKrupp), che produce acciaio, Cementir, che produce cemento e Nova Terni Industria Chimica, che produce prodotti chimici.
- 5) La decisione 148/04 dell'Autorità per l'energia elettrica ed il gas (Autorità dell'energia) ha incaricato Cassa Conguaglio, un fondo statale, di amministrare la tariffa agevolata. Cassa Conguaglio compensa direttamente i beneficiari dei costi dell'elettricità. La tariffa agevolata è finanziata mediante la componente A4 della tariffa elettrica. La componente A4 è versata alla Cassa Conguaglio del settore elettrico sotto forma di un prelievo parafiscale applicato alla generalità delle utenze di elettricità del mercato sia vincolato che libero in Italia.
- 6) Il decreto legge prevede che le condizioni per la concessione della tariffa agevolata saranno identiche a quelle di cui fruiranno i beneficiari alla fine del 2004. Inoltre prevede un aggiornamento annuo della tariffa agevolata da parte dell'Autorità per l'energia tenuto conto dei prezzi pagati per la fornitura di energia elettrica da imprese degli stessi settori industriali in Europa.
- 7) Nel 2005 l'Autorità per l'energia ha deciso che la tariffa agevolata sarà aumentata annualmente sino a un massimo del 4 % unicamente in caso di incremento dei prezzi di riferimento annui sulle borse dell'energia di Francoforte e Amsterdam ^(?).
- 8) La decisione 217/05 dell'Autorità dell'energia implementa gli articoli 11, comma 11 e 11, comma 13 del decreto legge. Tale decisione permetterà ad Alcoa ed agli altri beneficiari del regime di Terni di beneficiare per l'intero anno 2005 delle stesse tariffe preferenziali che sarebbero state applicate nel Dicembre 2004 se la decisione 217/05 non fosse entrata in vigore.

2.1. Il regime Terni

- 9) La società Terni è una società statale che produce energia elettrica e fabbrica acciaio, cemento e prodotti chimici. La maggior parte dell'energia elettrica prodotta era utilizzata per l'autoconsumo degli impianti di produzione. Nel 1962 ^(?) l'Italia ha trasferito le attività del ramo d'azienda elettrico della società Terni alla società pubblica ENEL.

^(?) Decisione 217/05 dell'Autorità per l'energia, disponibile sul sito: <http://www.autorita.energia.it/docs/05/217-05.htm>

^(?) Legge del 6 dicembre 1962, n. 1643.

- 10) Nel 1963 il governo italiano ha concesso una tariffa agevolata per l'energia elettrica alla società Terni per il periodo 1963-1992 ⁽⁴⁾. La tariffa agevolata era destinata ad indennizzare la società Terni per la perdita delle attività suddette. L'energia elettrica era fornita al costo equivalente a quello che la società avrebbe dovuto pagare se avesse mantenuto il possesso delle sue attività del ramo elettrico.
- 11) Nel 1964 il governo italiano ha suddiviso la società Terni in tre diverse società: Nuova Terni Industrie Chimiche, Cementir e Acciai Terni.
- 12) Nel 1991 l'Italia ha prorogato al 31 dicembre 2007 ^(?) la tariffa agevolata accordata ai suddetti beneficiari. Tra le condizioni per la proroga del regime, la legge stabiliva la riduzione progressiva del quantitativo di energia elettrica fornito negli ultimi sei anni. La riduzione è stata prevista come segue:

Anno	GWh	MW
2001	1 620	270
2002	1 389	231
2003	1 157	193
2004	926	154
2005	694	116
2006	463	77
2007	231	39

- 13) Tra il 1992 e il 1994 l'Italia ha privatizzato Nuova Terni Industrie Chimiche, Cementir e Acciai Terni, cedute rispettivamente a Norsk Hydro, Caltagirone e ThyssenKrupp.
- 14) Attualmente l'energia elettrica fornita in base al regime Terni è suddivisa come segue: ThyssenKrupp 86 %, Nuova Terni Industrie Chimiche 10 % e Cementir 4 %.
- 15) Ai sensi dell'articolo 11, comma 11, del decreto legge, l'Italia ha prorogato fino al 2010 la tariffa del regime Terni mantenendo le condizioni in vigore nel 2004. Detta proroga costituisce la misura oggetto della presente decisione.

2.2. Tariffa agevolata concessa ad Alcoa

- 16) La Commissione europea ha approvato la tariffa agevolata per l'energia elettrica concessa ad Alcoa nella sua decisione C 38/92 ⁽⁶⁾. Tale decisione era valida unicamente fino al 31 dicembre 2005.

⁽⁴⁾ Decreto del Presidente della Repubblica del 21 agosto 1963, n. 1185.

^(?) Legge del 9 gennaio 1991, n. 9.

⁽⁶⁾ GU C 288 dell'1.11.1996, p. 4.

- 17) La tariffa agevolata applicata ad Alcoa era costituita di due parti:
- una parte fissa comprendente una componente legata alla potenza impegnata e una componente associata ai consumi nelle diverse fasce orarie,
 - un sovrapprezzo variabile inizialmente applicato in misura ridotta e indicizzato ai prezzi dei combustibili.
- 18) Il decreto legge ha cambiato il sistema di aggiornamento della tariffa agevolata concessa ad Alcoa. Dal 1° gennaio 2006 la tariffa agevolata è incrementata ogni anno in ragione degli aumenti di prezzo registrati nelle borse europee segnatamente di Amsterdam e di Francoforte, con un massimo del 4 % all'anno.
- 19) Secondo le autorità italiane, la tariffa speciale garantisce la copertura dei costi variabili di produzione di elettricità con carbone e una parte dei costi fissi.
- 20) Mediante lo stesso provvedimento del regime Terni, l'Italia ha prorogato la tariffa agevolata concessa ad Alcoa fino al 31 dicembre 2010. Detta proroga costituisce la misura oggetto della presente decisione. La proroga non è stata notificata e non rientra nella decisione C 38/92 che scadeva il 31 dicembre 2005.
- 21) Attualmente Alcoa possiede due stabilimenti che fruiscono della tariffa agevolata: uno è situato a Fusina (Venezia) e l'altro in Sardegna.

3. VALUTAZIONE PRELIMINARE DELLA MISURA

3.1. Il regime Terni

La natura indennitaria della tariffa

- 22) Le autorità italiane hanno sostenuto che la tariffa agevolata del regime Terni rappresenta un indennizzo per il trasferimento effettuato nel 1962 a favore di ENEL del ramo di azienda elettrico della società Terni. Alla società Terni era quindi stata concessa una tariffa agevolata fino al 1992.
- 23) La Commissione nutre dubbi circa la tesi svolta dalle autorità italiane in merito alla funzione indennitaria della tariffa agevolata in relazione al trasferimento del ramo d'azienda elettrico della società Terni.
- 24) Sarebbe difficile ammettere che il trasferimento del ramo di azienda elettrico in questione abbia configurato un'espropriazione in quanto all'epoca lo Stato era proprietario della società Terni e lo Stato non può autoespropriarsi. Di conseguenza è anche difficile ammettere che la tariffa agevolata sia il risultato di danni subiti come hanno sostenuto le autorità italiane, in quanto lo Stato ha agito nell'ambito della legge⁽⁷⁾. La Commissione si chiede invece se non sia possibile considerare che il trasferimento dal ramo di azienda elettrico configurasse un caso di riorganizzazione dei cespiti finanziari dello Stato e quindi ritenere che la natura della tariffa agevolata non sia indennitaria.
- 25) In ogni caso, anche accogliendo la tesi svolta dalle autorità italiane, non è chiaro che il regime Terni non determini una sovraccompensazione. Si potrebbe supporre che 30 anni rappresentino un termine ragionevole perché le società del regime Terni siano pienamente indennizzate per la perdita subita del ramo elettrico. Ciononostante, nel 1991 le autorità italiane hanno deciso di prorogare la tariffa agevolata fino al 2007. Una seconda proroga, questa volta fino al 2010, è stata disposta mediante l'articolo 11, comma 11, del decreto legge.
- 26) Le autorità italiane non hanno fornito alla Commissione informazioni indicanti per quale ragione i beneficiari avrebbero diritto ad un ulteriore indennizzo, in particolare la ragione per cui nel 2005 la cessione del ramo di azienda elettrico ad ENEL non sia stata ancora interamente pagata. La Commissione dubita della necessità di ulteriori pagamenti 44 anni dopo il trasferimento del ramo di azienda elettrico ad ENEL.
- 27) Inoltre, la natura della tariffa agevolata è cambiata nel 2004, quando ENEL ha cessato di amministrare il regime e lo Stato, attraverso la Cassa Conguaglio⁽⁸⁾, che non beneficia del trasferimento del ramo di azienda elettrico in questione, ha assunto l'amministrazione della tariffa agevolata. Confermano tale posizione le sentenze pronunciate dai tribunali nazionali che riguardano il periodo durante il quale ENEL ha amministrato il regime e che hanno riconosciuto l'obbligo per ENEL di pagare la tariffa agevolata⁽⁹⁾.
- 28) Un argomento a favore per considerare la tariffa agevolata del regime di Terni come un aiuto di Stato è la decisione della Commissione 83/396/ECSC che espressamente escludeva i beneficiari del regime di Terni dall'approvazione. Questa esclusione fu oggetto del giudizio della Corte nel caso C 99/92 del 24 febbraio 1994 in cui la stessa Corte confermava che il regime di Terni non poteva beneficiare della decisione di approvazione 83/396/ECSC e confermava le precedenti decisioni della Cassa Conguaglio di non concedere la tariffa agevolata.

⁽⁷⁾ Le autorità italiane hanno invocato la causa C 106-120/87 in cui la Corte ha affermato che "il risarcimento che le autorità nazionali siano condannate a pagare a dei singoli per il danno loro arrecato non costituisce un aiuto ai sensi degli articoli 92 e 93 del trattato CEE". La Commissione dubita che tale causa sia rilevante ai fini della situazione nella fattispecie dato che i tribunali nazionali non hanno mai riconosciuto danni ai beneficiari del regime Terni. A sostegno della loro tesi le autorità italiane hanno anche invocato la causa C-240/83, nella quale la Corte ha affermato che "nella fattispecie si tratta non di aiuti ai sensi degli articoli 92 e seguenti del trattato CEE, ma della contropartita delle prestazioni effettuate dalle imprese di raccolta o di eliminazione". Tuttavia ciò non sembra applicarsi al regime Terni in quanto concerne una contropartita per servizi forniti.

⁽⁸⁾ Delibera 148/04 dell'Autorità per l'energia.

⁽⁹⁾ Cassazione, 21 novembre 2003, n. 17686 e Consiglio di Stato, sezione VI, 21 aprile 2005, n. 605. Tali cause riguardano il periodo in cui ENEL amministrava ancora il regime.

29) Ai sensi dell'articolo 6 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, del 22 marzo 1999, recante modalità di applicazione dell'articolo 93 del trattato CE⁽¹⁰⁾, la decisione di avvio del procedimento di indagine formale espone sinteticamente i punti di fatto e di diritto pertinenti, contiene una valutazione preliminare della Commissione relativa al carattere di aiuto della misura prevista ed espone i dubbi attinenti alla sua compatibilità con il mercato comune.

Esistenza di aiuto ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE

30) Ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE, "sono incompatibili con il mercato comune, nella misura in cui incidano sugli scambi tra Stati membri, gli aiuti concessi dagli Stati, ovvero mediante risorse statali, sotto qualsiasi forma che, favorendo talune imprese o talune produzioni, falsino o minaccino di falsare la concorrenza".

31) Il primo elemento costitutivo dell'articolo 87, paragrafo 1, che la Commissione deve valutare è se la misura rechi un vantaggio selettivo. La riduzione della tariffa dell'elettricità costituisce un vantaggio economico in quanto riduce i costi di produzione dei beneficiari. Inoltre, le tariffe agevolate del regime Terni avvantaggiano inizialmente un gruppo di beneficiari in particolare tre: Cementir, Nuova Terni Industrie Chimiche e ThyssenKrupp.

32) Quanto alla seconda condizione, affinché sia considerata aiuto di Stato, occorre che la misura sia concessa direttamente o indirettamente mediante risorse statali e sia imputabile allo Stato. Nella fattispecie, la decisione relativa alla riduzione della tariffa è adottata unilateralmente dalle autorità italiane. È finanziata mediante un prelievo parafiscale versato da tutti gli utenti di elettricità in Italia alla Cassa Conguaglio, un fondo pubblico gestito dallo Stato. Pertanto l'aiuto è finanziato mediante risorse statali.

33) In base alla terza e alla quarta condizione dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE, l'aiuto deve falsare o minacciare di falsare la concorrenza e incidere o essere di natura tale da incidere sugli scambi tra Stati membri. Nella fattispecie, le misure minacciano di falsare la concorrenza in quanto rafforzano la posizione finanziaria delle società che beneficerebbero di una riduzione dei costi rispetto ai loro concorrenti che non fruiscono dell'aiuto. Inoltre, dato che i prodotti delle imprese in questione (cemento, prodotti chimici e acciaio) sono oggetto di scambi sui mercati mondiali, le misure in questione possono incidere sugli scambi intracomunitari.

34) Per le ragioni suddette, la tariffa agevolata prevista dal regime Terni di cui all'articolo 11, comma 11, del decreto legge è vietata ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE e può essere considerata compatibile con il mercato unicamente se può beneficiare di una delle esenzioni previste nel trattato.

35) Dato che l'articolo 11, comma 11, del decreto legge non è stato notificato alla Commissione, l'aiuto è da considerarsi illegale ai sensi dell'articolo 1, lettera f), del succitato regolamento (CE) n. 659/1999.

Compatibilità

36) La riduzione della tariffa dell'energia elettrica costituisce un aiuto al funzionamento e di norma è vietata. In casi eccezionali gli aiuti al funzionamento possono essere concessi in regioni ammissibili in virtù della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato.

37) I beneficiari del regime in questione sono tutti ubicati in Umbria, regione che non è ammissibile ad aiuti ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), nell'attuale carta degli aiuti regionali dell'Italia. Pertanto l'aiuto non può essere giustificato in base agli orientamenti sugli aiuti di Stato a finalità regionale (orientamenti aiuti regionali)⁽¹¹⁾. Dato che l'Italia non è riuscita ad individuare altre giustificazioni per la proroga del regime in causa, la Commissione dubita della compatibilità della misura.

La giurisprudenza Degendorff

38) Secondo le autorità italiane, uno dei beneficiari del regime Terni, ThyssenKrupp, ha beneficiato di aiuti dichiarati illegali e incompatibili dalla Commissione nella causa C-49/98 il 29 novembre 2000⁽¹²⁾. La Commissione non è al corrente del rimborso dell'aiuto da parte di ThyssenKrupp e non è in grado di valutare gli effetti del cumulo di aiuti. Di conseguenza, la Commissione ritiene che detta società non possa fruire di ulteriori aiuti fintanto che non sia stato recuperato dall'Italia il precedente aiuto incompatibile.

Scelta dello strumento meno distorsivo

39) La Commissione dubita che il pagamento di un indennizzo attraverso la tariffa dell'energia elettrica sia lo strumento meno distorsivo e più trasparente per effettuare siffatto pagamento.

3.2. Tariffa agevolata concessa ad Alcoa

Esistenza di aiuto ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE

40) Le autorità italiane hanno sostenuto che l'estensione della tariffa agevolata ad Alcoa non costituisce aiuto di Stato.

41) Nella causa C-38/92, la Commissione ha deciso che la tariffa agevolata concessa ad Alcoa non costituiva aiuto di Stato. Tuttavia la normativa allora in vigore e le condizioni di mercato esistenti all'epoca erano alquanto diverse da quelle prevalenti nel 2006. Tra l'altro il mercato dell'elettricità è stato ora liberalizzato e la Cassa Conguaglio amministra il regime Terni.

42) Dato che non sussistono più le condizioni esistenti all'epoca della decisione C-38/92, la Commissione ha l'obbligo di riesaminare l'esistenza dell'aiuto di Stato con riguardo alla tariffa agevolata di Alcoa alla luce delle attuali circostanze.

⁽¹⁰⁾ GU L 83 del 27.3.1999, pag. 1.

⁽¹¹⁾ GU C 74 del 10.3.1998, pag. 4.

⁽¹²⁾ GU L 43 del 15.2.2000, pag. 1.

- 43) La riduzione della tariffa dell'energia elettrica costituisce un notevole vantaggio economico dal momento che la maggior parte dei costi di produzione nella fabbricazione di alluminio è rappresentata dall'energia ⁽¹³⁾.
- 44) La decisione relativa alla riduzione della tariffa dell'energia elettrica è adottata unilateralmente dalle autorità italiane. È finanziata mediante un prelievo parafiscale versato da tutti i consumatori di elettricità in Italia alla Cassa Conguaglio, fondo pubblico gestito dallo Stato. Pertanto la misura è finanziata mediante risorse statali.
- 45) La misura minaccia di alterare la concorrenza in quanto rafforza la posizione finanziaria di Alcoa che fruisce di una riduzione dei costi rispetto ai suoi concorrenti che non beneficiano dell'aiuto. Inoltre, dato che l'alluminio è oggetto di scambi sui mercati mondiali, la tariffa agevolata può incidere sugli scambi intracomunitari.
- 46) Per le ragioni suddette la Commissione ritiene che la tariffa agevolata concessa ad Alcoa descritta all'articolo 11, comma 11, del decreto legge ricada nel divieto di cui all'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE e possa essere considerata compatibile con il mercato comune unicamente se può beneficiare di una delle esenzioni previste nel trattato.
- 47) L'articolo 11, comma 11, del decreto legge non è stato notificato alla Commissione. Pertanto la misura è da considerarsi illegale ai sensi dell'articolo 1, lettera f), del regolamento (CE) n. 659/1999. Le precedenti conclusioni della Commissione nel caso C-38/92, ossia che la tariffa agevolata per Alcoa non costituiva un aiuto esistente, non permettono di considerarlo come un aiuto esistente. L'approvazione della Commissione è limitata nel tempo, proprio perché è basata su una valutazione economica delle circostanze esistenti in quel dato momento. Pertanto, ciò non può essere invocato per coprire l'estensione della misura prevista dal decreto-legge.

Compatibilità

3.2.1. Lo stabilimento di Fusina

- 48) Come spiegato sopra, la riduzione della tariffa dell'energia elettrica costituisce un aiuto al funzionamento e in quanto tale di norma è vietata. In casi eccezionali l'aiuto al funzionamento può essere concesso in regioni ammissibili in virtù della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato CE.
- 49) Fusina, nella carta attuale degli aiuti regionali, non è ammissibile ad aiuti ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera a). Pertanto l'aiuto non può essere giustificato in base agli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale. Giacché l'Italia non è riuscita ad individuare altre giustificazioni per la proroga del regime di cui trattasi, la Commissione dubita della compatibilità della misura.

⁽¹³⁾ Il consumo di energia costituisce in media il 45 % dei costi di trasformazione dell'alluminio in metallo liquido secondo lo studio *Aluminium Smelter Power Tariffs* pubblicato da Commodity Research Unit International (CRU), disponibile sul sito: http://www.aluminium.crugroup.com/smelter_tariffs.htm (dati forniti dalle autorità italiane).

3.2.2. Lo stabilimento in Sardegna

- 50) Nelle loro risposte, le autorità italiane hanno sostenuto che se la tariffa agevolata concessa ad Alcoa dovesse essere considerata aiuto di Stato, sarebbe compatibile in base agli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale.
- 51) Come già spiegato, la riduzione della tariffa dell'energia elettrica costituisce un aiuto al funzionamento che è una delle forme più distorsive di aiuto ed in quanto tale di norma è vietato. Tuttavia in casi eccezionali gli aiuti al funzionamento possono essere concessi allorché l'aiuto all'investimento non sia sufficiente a innescare un processo di sviluppo regionale, nel caso in cui gli svantaggi strutturali della regione siano troppo elevati. L'aiuto al funzionamento può essere concesso in regioni ammissibili in virtù della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), in base alle condizioni enunciate al punto 4.15 degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale. La Sardegna, nell'attuale carta degli aiuti regionali, può beneficiare di aiuti in virtù dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera a).

Dubbi sulla finalità regionale dell'aiuto

- 52) Innanzitutto la Commissione fa presente che secondo i principi generali del diritto, le eccezioni devono essere interpretate restrittivamente. Affinché un aiuto al funzionamento possa essere concesso ai sensi degli orientamenti sugli aiuti di Stato a finalità regionale al punto 4.15 occorre che lo Stato membro dimostri l'esistenza degli svantaggi e ne quantifichi l'importanza.
- 53) Le autorità italiane insistono sul fatto che i prezzi elevati dell'energia elettrica in Sardegna rappresentano uno svantaggio per lo sviluppo dell'isola. Tuttavia, da un primo esame della questione, per quanto concerne i prezzi medi dell'elettricità quotati sull'IPEX (la borsa dell'energia italiana), sembra che i prezzi medi dell'energia elettrica in Sardegna siano inferiori a quelli di molte regioni d'Italia ⁽¹⁴⁾.
- 54) Le autorità italiane sostengono che i prezzi quotati sull'Ipex non possono essere utilizzati come riferimento per le differenze nei prezzi dell'elettricità tra la Sardegna e le altre regioni d'Italia. Tuttavia, nell'indagine conoscitiva sullo stato della liberalizzazione dei settori dell'energia elettrica e del gas naturale ⁽¹⁵⁾, l'Autorità Garante per la Concorrenza e per il Mercato e l'Autorità per l'energia elettrica hanno stabilito che "poiché il bene scambiato nel mercato organizzato e con contratti bilaterali è omogeneo, i prezzi dei contratti bilaterali e quelli di borsa sono tra di loro connessi. Innanzi tutto, poiché i clienti

⁽¹⁴⁾ I prezzi medi del mercato del giorno prima dell'IPEX sono disponibili sul sito:

<http://www.mercatoelettrico.org/GmeWebInglese/Default.aspx>

⁽¹⁵⁾ Indagine conoscitiva sullo stato della liberalizzazione dei settori dell'energia elettrica e del gas naturale. Autorità Garante della concorrenza e del mercato, Autorità per l'energia elettrica e il gas, pag. 137. Consultabile sul sito internet: <http://www.autorita.energia.it/publicazioni/IC22.pdf>

- possono acquistare anche nel mercato organizzato, i prezzi dei contratti bilaterali sono determinati in funzione della curva dei prezzi attesi di borsa (cosiddetta curva forward dei prezzi); inoltre, poiché il contratto bilaterale consente al cliente di stabilizzare il prezzo su un orizzonte temporale predefinito, la valorizzazione dell'energia elettrica nei contratti bilaterali include anche la copertura dal rischio connesso alla volatilità del prezzo".
- 55) Inoltre, avrebbe significato economico che, se la principale ragione per la differenza di prezzi tra la Sardegna e il resto dell'Italia fosse la mancanza di connessioni energetiche, tale differenza si mostrerebbe così come sull'Ipex anche sul mercato dei contratti bilaterali *over the counter* (OTC). Perciò la Commissione ritiene che l'uso dell'Ipex per valutare la differenza del prezzo dell'energia tra la Sardegna e le altre regioni d'Italia potrebbe avere significato economico.
- 56) Per quanto riguarda i prezzi medi specifici applicati alle imprese ad alta intensità energetica, le autorità italiane hanno spiegato che tali prezzi sono negoziati bilateralmente tra i produttori e i distributori di energia elettrica e che non sono quotati pubblicamente. Pertanto, le autorità italiane sostengono che non possono fornire i prezzi dell'energia elettrica pagati dagli utenti ad alta intensità energetica situati in altre regioni italiane.
- 57) In assenza di siffatta informazione la Commissione non può valutare se Alcoa in Sardegna attualmente paghi per l'energia prezzi più elevati di quelli pagati dalle imprese ad alta intensità energetica ubicate nel resto d'Italia.
- 58) Le autorità italiane insistono invece sulla comparazione dei prezzi pagati da Alcoa in base alla tariffa agevolata con i prezzi pagati dai concorrenti europei secondo i prezzi che figurano nello studio del CRU *Aluminium Smelter Power Tariffs* ⁽¹⁶⁾.
- 59) Innanzitutto, siffatta comparazione avrebbe dovuto essere effettuata tra il prezzo di mercato che Alcoa dovrebbe pagare e il prezzo medio ponderato pagato dai produttori europei di alluminio. Le autorità italiane sostengono invece di aver raffrontato la tariffa agevolata al prezzo medio pagato dai produttori europei di alluminio ⁽¹⁷⁾. Inoltre, qualora l'aiuto si prefigga di superare uno svantaggio regionale, anche il raffronto avrebbe dovuto essere regionale, quindi tra i prezzi praticati in Sardegna e quelli praticati nel resto d'Italia.
- 60) Le informazioni di cui dispone la Commissione sembrano confermare la tesi secondo cui i prezzi dell'energia elettrica in Sardegna per le industrie ad alta intensità energetica, e quindi anche per Alcoa, sono simili se non inferiori a quelli pagati nel resto d'Italia.
- 61) Dalle informazioni disponibili alla Commissione si capisce che la situazione attuale in Sardegna non solo è di sovraccapacità, ma anche di eccedenza di generazione di energia elettrica. Nel 2004 il 5,4 % dell'energia elettrica prodotta in Sardegna non ha trovato un consumatore dell'isola disposto a pagarne il prezzo ⁽¹⁸⁾. L'eccesso di produzione di energia elettrica è in parte provocato dai nuovi generatori attualmente installati, tra cui lo stabilimento a ciclo combinato di gassificazione che utilizza residui di petrolio a Sarroch. La costruzione della nuova centrale che utilizzerà il carbone delle miniere del Sulcis non farà che aumentare la sovraccapacità e l'eccesso di produzione. A siffatta sovraccapacità si troverà una soluzione soltanto quando i generatori di energia elettrica saranno autorizzati ad esportare l'elettricità da essi prodotta attraverso la nuova interconnessione nel 2010 ("SAPEI" — 100 MW — diretto dalla Sardegna all'Italia continentale).
- 62) La sovraccapacità e l'eccesso di produzione di energia elettrica possono unicamente fungere da incentivo per i generatori a vendere energia elettrica al prezzo più basso possibile fino al 2010. Tenuto conto del forte potere di contrattazione di Alcoa, che consuma il 20 % dell'energia elettrica prodotta in Sardegna ⁽¹⁹⁾, si può prevedere che l'energia elettrica fornita ad Alcoa provenga da alcuni dei più efficienti generatori di energia in Sardegna ⁽²⁰⁾ e che il prezzo di mercato che Alcoa avrebbe dovuto pagare sia inferiore a quello praticato in altre località in Italia.
- 63) Inoltre, anche se i prezzi dell'energia elettrica in Sardegna fossero più elevati di quelli praticati nel resto d'Italia, le autorità italiane non hanno sufficientemente spiegato per quale motivo rappresentino un ostacolo allo sviluppo regionale dell'isola né in che modo la regione si svilupperà grazie alla tariffa agevolata.
- 64) Nel paragrafo 32 del caso C 34/02, la Commissione non aveva accettato che la mancanza di connessioni energetiche in Sardegna potesse costituire un handicap per lo sviluppo delle PMI della regione. Dal 2002, quando la Commissione aveva valutato l'handicap, la regione ha sperimentato una crescita economica al punto che essa è attualmente considerata come una regione a sviluppo economico in base agli Orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale per il periodo 2007-2013. Pertanto, se la mancanza di maggiori connessioni energetiche con la terraferma non era stato considerato a quel tempo un handicap per lo sviluppo della regione, a maggior ragione non si può ritenere che costituisca un handicap oggi.

⁽¹⁶⁾ *Aluminium Smelter Power Tariffs*, op. cit.

⁽¹⁷⁾ L'approccio delle autorità italiane nella loro risposta è spiegato anche nel documento „Formazione di provvedimenti in materia di tariffe speciali dell'energia elettrica in attuazione delle disposizioni di cui all'articolo 11 del decreto legge 14 marzo 2005, n. 35, convertito con modificazioni nella legge 14 maggio 2005, n. 80”, pag. 7. Disponibile sul sito: http://www.autorita.energia.it/docs/dc/dc_050919.pdf.

⁽¹⁸⁾ Studio di fattibilità Progetto Integrato Miniera Centrale, parte III, allegato 3.4.4, a cura di Sotacarbo, pag. 1. Disponibile sul sito: http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_46_20051130103748.pdf. Gli stessi dati si trovano anche nel Piano energetico ambientale regionale, pag. 14.

⁽¹⁹⁾ Studio di Fattibilità Progetto Integrato Miniera Centrale, parte III, revisione 1 del 28 maggio 2004, a cura di Sotacarbo, pagg. 1-9. Disponibile sul sito: http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_46_20051130102937.pdf

⁽²⁰⁾ La regione di Portovesme ha due generatori: uno che utilizza una caldaia con letto fluido circolante alimentata a carbone (340 MW) e l'altra che utilizza un misto di petrolio e carbone per produrre energia elettrica (250 MW). Informazioni tratte da “Piano energetico ambientale regionale — Sintesi della proposta”. Disponibile sul sito: http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_46_20051129115234.pdf

65) La Commissione dubita che i prezzi dell'energia elettrica siano uno svantaggio regionale e quindi dubita della necessità della misura. Infatti la misura non sembra perseguire un obiettivo di sviluppo regionale; si tratta invece di un aiuto accordato ad un produttore di alluminio, più precisamente ad Alcoa.

L'aiuto non è proporzionale

66) Ai sensi del punto 4.15 degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale gli aiuti devono essere giustificati in funzione del loro contributo allo sviluppo regionale e della loro natura e il loro livello deve essere proporzionale agli svantaggi che intendono compensare.

67) La Commissione dubita che le tariffe agevolate fissate dall'Autorità per l'energia per il 2005 siano proporzionali agli svantaggi che, secondo quanto affermato dalle autorità italiane, intendono compensare.

68) Come spiegato sopra, la tariffa agevolata concessa ad Alcoa è costituita di due parti. La parte fissa non è stata stabilita sulla base di uno svantaggio regionale e non tiene conto dei prezzi dell'energia elettrica in Sardegna rispetto al resto d'Italia, né dei prezzi rispetto al resto d'Europa.

69) Il sistema di aggiornamento della tariffa agevolata concessa ad Alcoa si basa sul raffronto con i prezzi di riferimento praticati sulle borse di Francoforte e di Amsterdam mentre, come spiegato sopra, l'aggiornamento dovrebbe essere effettuato rispetto ai prezzi praticati nel resto d'Italia.

70) La Commissione teme che l'approccio adottato dalle autorità italiane per calcolare la tariffa agevolata possa costituire una sovraccopertura e dubita che l'aiuto sia proporzionale allo svantaggio regionale che l'Italia intende compensare.

L'aiuto non è decrescente

71) Ai sensi del punto 4.17 degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale, gli aiuti al funzionamento devono essere limitati nel tempo e decrescenti.

72) Contrariamente a quanto sostenuto dalle autorità italiane, l'aiuto non può essere considerato decrescente. La tariffa agevolata concessa ad Alcoa aumenterà sino a un massimo del 4 % quando aumenteranno i prezzi di riferimento sulle borse dell'energia elettrica di Amsterdam e di Francoforte.

73) Pertanto, quando i prezzi di riferimento delle borse dell'energia elettrica di Amsterdam e di Francoforte registrano un aumento superiore al 4 %, la tariffa agevolata aumenterà meno dei prezzi di riferimento e l'aiuto aumenterà.

Dalle informazioni disponibili alla Commissione ⁽²¹⁾ risulta che i prezzi *forward* dell'energia elettrica per l'intero anno 2006 in Belgio, Francia, Germania, Paesi Bassi e Regno Unito sono aumentati perlomeno del 20 % ⁽²²⁾. Quando l'incremento annuo della media ponderata dei prezzi di riferimento è inferiore al 4 %, la tariffa agevolata aumenterà unicamente dello stesso importo e l'aiuto rimarrà inalterato. Vi sarà una riduzione garantita dell'aiuto soltanto in caso di diminuzione della media ponderata dei prezzi di riferimento sulle borse dell'energia elettrica di Amsterdam e di Francoforte.

La misura non è transitoria

74) La Commissione non può ritenere che la misura sia transitoria giacché la tariffa agevolata concessa ad Alcoa è in vigore dal 1994. Poiché per prassi consolidata la Commissione non autorizza aiuti al funzionamento per più di cinque anni, la Commissione non può autorizzare la proroga di un regime che è in vigore ormai da 11 anni.

Orientamenti in materia di aiuti a finalità regionale per il periodo 2007-2013

75) La tariffa agevolata concessa ad Alcoa sarà in vigore durante il periodo di applicazione degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale per il periodo 2007-2013 ⁽²³⁾. Poiché negli ultimi anni l'economia sarda è cresciuta, la Sardegna è considerata "una regione a sviluppo economico" ai fini degli orientamenti della Commissione in materia di aiuti di Stato a finalità regionale per il periodo 2007-2013. Ciò significa che alla data del 31 dicembre 2006 la Sardegna cesserà di essere ammissibile alle forcelle più elevate di aiuto autorizzate per le regioni ex-articolo 87, paragrafo 3, lettera a), e potrà invece beneficiare della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera c). Dato che la possibilità di concedere aiuti al funzionamento è prevista unicamente per le regioni ex-articolo 87, paragrafo 3, lettera a), ciò significa che la Sardegna non potrà più concedere aiuti al funzionamento.

76) Poiché gli orientamenti suddetti prevedono un periodo transitorio di due anni per l'eliminazione lineare e graduale dei regimi di aiuti al funzionamento esistenti, non sembrerebbe appropriato permettere l'adozione di nuove misure di aiuto al funzionamento per pochi mesi per poi eliminarle, in particolare qualora il regime di aiuti al funzionamento alteri la concorrenza, come nella fattispecie, tenuto conto di tutti i dubbi formulati. Pertanto la Commissione dubita che la regione possa essere ammissibile ad un regime di aiuti al funzionamento che sarà prevalentemente in vigore in base agli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale per il periodo 2007-2013.

⁽²¹⁾ Informazioni fornite da un terzo interessato che ha presentato reclamo nella causa C-13/06, in relazione al meccanismo di aggiornamento della decisione 217/05 dell'Autorità per l'energia la quale stabilisce il meccanismo di aggiornamento per il regime Terni, Alcoa e per i beneficiari dell'articolo 11, comma 12, del decreto legge.

⁽²²⁾ Platts Forward Assessments.

⁽²³⁾ Orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale per il periodo 2007-2013 (GU C 54 del 4.3.2006, pag. 13).

Dubbi sulla compatibilità dell'aiuto

- 77) La Commissione dubita quindi che gli orientamenti in materia di aiuti regionali non siano una base valida per autorizzare la misura in questione. La Commissione, inoltre, dubita che la misura possa beneficiare di una deroga al divieto degli aiuti di Stato di cui all'articolo 87, paragrafo 1, per qualsiasi altro motivo e l'Italia non è riuscita a individuare nessun altro possibile motivo. Pertanto la Commissione dubita della compatibilità dell'aiuto con il mercato comune.

Scelta dello strumento meno distortivo della concorrenza

- 78) La Commissione dubita che la misura proposta dall'Italia mediante la concessione di aiuti sotto forma di una tariffa agevolata per l'energia elettrica, sia lo strumento meno distortivo per risolvere i problemi di Alcoa.

4. CONCLUSIONE

- 79) La presente decisione della Commissione riguarda la misura di aiuto di Stato basata sull'articolo 11, comma 11, del decreto legge del 14 marzo 2005, n. 35, convertito in legge 14 maggio 2005, n. 80 e sulle delibere 148/04 e 217/05 dell'Autorità dell'Energia, solo per la parte applicabile alle industrie ad alta intensità energetica beneficiarie.

80) Ciò premesso, la Commissione, nel quadro della procedura di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, invita l'Italia a trasmetterle eventuali osservazioni e a fornirle qualsiasi informazione che possa essere utile ai fini della valutazione dell'aiuto entro un mese dalla data di ricezione della presente. La Commissione invita le autorità italiane a trasmettere senza indugio copia della presente lettera al potenziale beneficiario dell'aiuto.

81) La Commissione desidera richiamare all'attenzione del governo italiano che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e che in forza dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999, essa può imporre allo Stato membro di recuperare un aiuto illegalmente concesso presso il beneficiario.

82) La Commissione comunica al governo italiano che informerà gli interessati attraverso la pubblicazione della presente lettera e una sintesi della stessa nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*. Informerà inoltre gli interessati nei paesi EFTA firmatari dell'accordo SEE, attraverso la pubblicazione di un avviso nel supplemento SEE della *Gazzetta ufficiale* e informerà infine l'Autorità di vigilanza EFTA inviando copia della presente. Tutti gli interessati anzidetti saranno invitati a presentare osservazioni entro un mese dalla data di detta pubblicazione.

Oznámenie o začatí antidumpingového konania týkajúceho sa dovozu silikomangánu s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, Kazachstane a na Ukrajine

(2006/C 214/04)

Podľa článku 5 nariadenia Rady (ES) č. 384/96 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva (ďalej len „základné nariadenie“) (⁽¹⁾), naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 2117/2005 (⁽²⁾), dostala Komisia podnet, v ktorom sa tvrdí, že dovoz silikomangánu s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, Kazachstane a na Ukrajine (ďalej len „príslušné krajiny“) je dumpingový, a tým spôsobuje značnú ujmu výrobnému odvetviu Spoločenstva.

1. Podnet

Podnet 24. júla 2006 predložil Kontaktný výbor odvetvia na výrobu ferozliatin (Comité de Liaison des Industries de Ferro-Alliages (EUROALLIAGES)) (ďalej len „navrhovateľ“) v mene výrobcov, ktorí majú významný podiel, v tomto prípade viac než 50 %, na celkovej výrobe silikomangánu v Spoločenstve.

2. Výrobok

Výrobkom, ktorý je údajne predmetom dumpingu, je silikomangán (vrátane ferosilikomangánu) s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, Kazachstane a na Ukrajine („príslušný výrobok“), zvyčajne označovaný kódmi KN 7202 30 00 a ex-8111 00 11. Tieto kódy KN sa uvádzajú iba pre informáciu.

3. Tvrdenie o dumpingu

V prípade Ukrajiny je tvrdenie o dumpingu založené na porovnaní bežnej hodnoty stanovenej na základe domácich cien s vývoznými cenami príslušného výrobku pri predaji na vývoz do Spoločenstva.

So zreteľom na ustanovenia článku 2 ods. 7 základného nariadenia navrhovateľ stanovil normálnu hodnotu pre Čínsku ľudovú republiku a Kazachstan na základe ceny v krajine s trhovým hospodárstvom, ktorá je uvedená v ods. 5.1 písm. d). Tvrdenie o dumpingu sa zakladá na porovnaní takto vypočítanej normálnej hodnoty s vývoznými cenami príslušného výrobku pri predaji na vývoz do Spoločenstva.

Na tomto základe sú vypočítané dumpingové rozpätia pre všetky príslušné vyvážajúce krajiny značné.

4. Tvrdenie o ujme

Navrhovateľ poskytol dôkazy o tom, že dovoz príslušného výrobku z Čínskej ľudovej republiky, Kazachstanu a Ukrajiny sa

celkovo zvýšil v absolútnom vyjadrení a z hľadiska podielu na trhu.

Objemy a ceny príslušného dovezeného výrobku údajne, okrem iného, negatívne ovplyvňujú podiel na trhu a množstvá predávané výrobným odvetvím Spoločenstva, čo sa vo významnej miere nepriaznivo prejavuje na celkovej výkonnosti, finančnej situácii a zamestnanosti vo výrobnom odvetví Spoločenstva.

5. Postup

Keďže Komisia po porade s poradným výborom stanovila, že podnet bol predložený výrobným odvetvím Spoločenstva alebo v jeho mene, a že existujú dostatočné dôkazy na odôvodnenie začatia konania, Komisia týmto začína prešetrovanie podľa článku 5 základného nariadenia.

5.1. Postup na stanovenie dumpingu a ujmy

Na základe prešetrovania sa stanoví, či je príslušný výrobok s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, Kazachstane a na Ukrajine predmetom dumpingu, a či tento dumping spôsobuje ujmu.

a) Výber vzorky

Vzhľadom na zjavne veľký počet zainteresovaných strán v tomto konaní môže Komisia rozhodnúť o uplatnení výberu vzorky v súlade s článkom 17 základného nariadenia.

i) Výber vzorky vývozcov/výrobcov v Čínskej ľudovej republike

S cieľom umožniť Komisii, aby rozhodla o potrebe výberu vzorky a v kladnom prípade k nemu pristúpila, sa týmto vyzývajú všetci vývozcovia/výrobcovia alebo zástupcovia konajúci v ich mene, aby sa Komisii prihlásili a poskytli ďalej uvedené informácie o svojej spoločnosti alebo spoločnostiach v rámci lehoty stanovenej v ods. 6 písm. b) bode i) a vo forme uvedenej v odseku 7:

— názov, adresu, e-mailovú adresu, telefónne a faxové číslo a meno kontaktnej osoby,

— obrat v miestnej mene a objem v tonách príslušného výrobku predaného na vývoz do Spoločenstva v období od 1. júla 2005 do 30. júna 2006,

(⁽¹⁾) Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1.

(⁽²⁾) Ú. v. EÚ L 340, 23.12.2005, s. 17.

- obrat v miestnej mene a objem v tonách príslušného výrobku predaného na domácom trhu v období od 1. júla 2005 do 30. júna 2006,
- vyjadrenie, či má spoločnosť v úmysle požiadať o individuálne rozpätie ⁽¹⁾ (o individuálne rozpätia môžu požiadať len výrobcovia),
- presný opis činností spoločnosti vo vzťahu k výrobe príslušného výrobku,
- názvy a presný opis činností všetkých prepojených spoločností ⁽²⁾, ktoré sú zapojené do výroby a/alebo predaja (na vývoz a/alebo na domácom trhu) príslušného výrobku,
- akékoľvek ďalšie relevantné informácie, ktoré by Komisii pri výbere vzorky pomohli,

Poskytnutím uvedených informácií spoločnosť súhlasí so svojím prípadným začlenením do vzorky. V prípade, že sa spoločnosť do vzorky začlení, znamená to, že vyplní dotazník a súhlasí s overovaním uvedených údajov na mieste. V prípade, že spoločnosť oznámi, že so svojím prípadným začlenením do vzorky nesúhlasí, bude sa to považovať za nespolutracovanie v prešetrovaní. Dôsledky nespolutracovania sú stanovené v bode 8.

Okrem toho Komisia osloví aj orgány vyvážajúcej krajiny a všetky známe združenia vývozcov/výrobcov v záujme získať informácie, ktoré považuje na výber vzorky vývozcov/výrobcov za potrebné.

ii) Výber vzorky dovozcov

S cieľom umožniť Komisii, aby rozhodla o potrebe výberu vzorky a v kladnom prípade k nemu pristúpila, sa týmto vyzývajú všetci dovozcovia alebo zástupcovia konajúci v ich mene, aby sa Komisii prihlásili a poskytli ďalej uvedené informácie o svojej spoločnosti alebo spoločnostiach v rámci lehoty stanovenej v ods. 6 písm. b) bode i) a vo forme uvedenej v odseku 7:

- názov, adresu, e-mailovú adresu, telefónne a faxové číslo a meno kontaktnej osoby,

⁽¹⁾ Individuálne rozpätie možno požadovať v súlade s článkom 17 ods. 3 základného nariadenia v prípade spoločností, ktoré nie sú začlenené do vzorky, článkom 9 ods. 5 základného nariadenia týkajúceho sa individuálneho prístupu v prípade krajín s iným ako trhovým hospodárstvom/transformujúcim sa hospodárstvom a článkom 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia v prípade spoločností, ktoré požadujú štatút trhového hospodárstva. Treba poznamenať, že v prípade žiadosti o individuálny prístup je potrebné podať žiadosť podľa článku 9 ods. 5 základného nariadenia a v prípade žiadosti o priznanie štatútu trhového hospodárstva je potrebné podať žiadosť podľa článku 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia.

⁽²⁾ Usmernenie o význame pojmu „prepojené spoločnosti“ možno nájsť v článku 143 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva (Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1).

- celkový obrat spoločnosti vyjadrený v eurách v období od 1. júla 2005 do 30. júna 2006,
- celkový počet zamestnancov,
- presný opis činností spoločnosti v súvislosti s príslušným výrobkom,
- objem dovozu v tonách a jeho hodnotu v eurách príslušného výrobku s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, Kazachstane a na Ukrajine a následného predaja na trhu Spoločenstva od 1. júla 2005 do 30. júna 2006,
- názvy a presný opis činností všetkých prepojených spoločností ⁽³⁾, ktoré sú zapojené do výroby a/alebo predaja príslušného výrobku,
- akékoľvek ďalšie relevantné informácie, ktoré by Komisii pri výbere vzorky pomohli,

Poskytnutím uvedených informácií spoločnosť súhlasí so svojím prípadným začlenením do vzorky. V prípade, že sa spoločnosť do vzorky začlení, znamená to, že vyplní dotazník a súhlasí s overovaním uvedených údajov na mieste. V prípade, že spoločnosť oznámi, že so svojím prípadným začlenením do vzorky nesúhlasí, bude sa to považovať za nespolutracovanie v prešetrovaní. Dôsledky nespolutracovania sú stanovené v bode 8.

Okrem toho Komisia osloví aj všetky známe združenia dovozcov v záujme získať informácie, ktoré považuje na výber vzorky dovozcov za potrebné.

iii) Konečný výber vzoriek

Všetky zainteresované strany, ktoré chcú predložiť akékoľvek relevantné informácie týkajúce sa výberu vzorky, tak musia urobiť v lehote stanovenej v odseku 6 písm. b) bode ii).

Komisia má v úmysle urobiť konečný výber vzoriek po porade so zainteresovanými stranami, ktoré prejavili záujem byť do vzorky začlenené.

Spoločnosti začlenené do vzorky musia vyplniť dotazník v rámci lehoty stanovenej v ods. 6 písm. b) bode iii) a musia v rámci prešetrovania spolupracovať.

V prípade nedostatočnej spolupráce môže Komisia v súlade s článkom 17 ods. 4 a článkom 18 základného nariadenia vychádzať z dostupných skutočností. Zistenie, ktoré je založené na dostupných skutočnostiach, môže byť pre príslušnú stranu menej výhodné, ako je vysvetlené v odseku 8.

⁽³⁾ Usmernenie o význame pojmu „prepojené spoločnosti“ možno nájsť v článku 143 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva (Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1).

b) *Dotazníky*

Na získanie informácií, ktoré považuje pri prešetrovaní za nevyhnutné, Komisia zašle dotazníky výrobnému odvetviu Spoločenstva a každému združeniu výrobcov v Spoločenstve, vývozcom/výrobcom v Čínskej ľudovej republike, ktorí sú začlenení do vzorky, vývozcom/výrobcom v Kazachstane a na Ukrajine, každému združeniu vývozcov/výrobcov, dovozcom, ktorí sú začlenení do vzorky, každému združeniu dovozcov uvedenému v podnete a orgánom príslušných vyvážajúcich krajín.

i) *Vývozcovia/výrobcovia na Ukrajine a v Kazachstane*

Všetky takéto zainteresované strany by sa mali bezodkladne spojiť s Komisiou faxom, najneskôr však v lehote stanovenej v ods. 6 písm. a) bode i), s cieľom zistiť, či sú v podnete uvedené, a v prípade potreby požiadať o dotazník, keďže lehota stanovená v ods. 6 písm. a) bode ii) platí pre všetky takéto zainteresované strany.

ii) *Vývozcovia/výrobcovia v Čínskej ľudovej republike požadujúci individuálne rozpätie*

Vývozcovia/výrobcovia v Čínskej ľudovej republike požadujúci individuálne rozpätie s cieľom uplatniť článok 17 ods. 3 a článok 9 ods. 6 základného nariadenia musia predložiť vyplnený dotazník v lehote stanovenej v odseku 6 písm. a) bode ii) tohto oznámenia. Musia preto požiadať o dotazník v rámci lehoty stanovenej v odseku 6 písm. a) bode i). Takéto strany by si však mali byť vedomé, že ak sa uplatní v prípade vývozcov/výrobcov výber vzorky, Komisia môže i napriek tomu rozhodnúť, že pre ne nevypočíta individuálne rozpätie, ak by bol počet vývozcov/výrobcov taký veľký, že by bolo individuálne prešetrovanie nadmieru zložité a prekážalo by včasnému ukončeniu prešetrovania.

c) *Zber informácií a vypočítia*

Všetky zainteresované strany sa týmto vyzývajú, aby oznámili svoje stanoviská, predložili informácie iné, ako sú uvedené vo vyplnených dotazníkoch, a poskytli podporné dôkazy. Tieto informácie musia byť spolu s podpornými dôkazmi doručené Komisii v rámci lehoty stanovenej v odseku 6 písm. a) bode ii).

Komisia môže okrem toho vypočítať zainteresované strany, pokiaľ predložia žiadosť, ktorá preukáže, že existujú osobitné dôvody, pre ktoré by mali byť vypočítané. Táto žiadosť sa musí predložiť v rámci lehoty stanovenej v odseku 6 písm. a) bode iii).

d) *Výber krajiny s trhovým hospodárstvom*

V súlade s článkom 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia sa na stanovenie normálnej hodnoty, pokiaľ ide o Čínsku ľudovú republiku a Kazachstan, uvažuje o výbere Brazílie, ako o vhodnej krajine s trhovým hospodárstvom. Zainteresované strany sa týmto vyzývajú, aby sa vyjadrili k vhodnosti tohto výberu v osobitnej lehote stanovenej v ods. 6 písm. c).

e) *Trhovohospodársky prístup*

V prípade tých vývozcov/výrobcov v Čínskej ľudovej republike a Kazachstane, ktorí tvrdia, že pôsobia v podmienkach trhového hospodárstva, t. j. že spĺňajú kritériá ustanovené v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia, a poskytnú o tom dostatočné dôkazy, sa normálna hodnota určí v súlade s článkom 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia. Vývozcovia/výrobcovia, ktorí majú v úmysle predložiť náležité odôvodnené žiadosti, musia tak urobiť v osobitnej lehote stanovenej v odseku 6 písm. d). Komisia zašle formuláre žiadostí všetkým vývozcom/výrobcom v Čínskej ľudovej republike a Kazachstane uvedeným v podnete a každému združeniu vývozcov/výrobcov uvedenom v podnete, ako aj orgánom v Čínskej ľudovej republike a Kazachstane.

5.2. *Postup hodnotenia záujmu Spoločenstva*

V súlade s článkom 21 základného nariadenia a v prípade, že sú tvrdenia o dumpingu a ním spôsobenej ujme opodstatnené, rozhodne sa o tom, či by prijatie antidumpingových opatrení nebolo v rozpore so záujmom Spoločenstva. Z tohto dôvodu v prípade, že výrobné odvetvie Spoločenstva, dovozcovia, ich zastupujúce združenia, zástupcovia používateľov a organizácie zastupujúce spotrebiteľov preukážu, že medzi ich činnosťou a príslušným výrobkom existuje objektívne prepojenie, môžu sa v lehotách stanovených v ods. 6 písm. a) bode ii) prihlásiť Komisii a poskytnúť jej informácie. Strany, ktoré konali v súlade s predchádzajúcou vetou, môžu v lehote stanovenej v odseku 6 písm. a) bode iii) požiadať o vypočítanie, pričom uvedú osobitné dôvody, pre ktoré by mali byť vypočítané. Je potrebné poznamenať, že akékoľvek informácie predložené podľa článku 21 sa zohľadnia len v tom prípade, ak budú v čase ich predloženia podložené konkrétnymi dôkazmi.

6. *Lehoty*a) *Všeobecné lehoty*i) *Pre strany na vyžiadanie dotazníka alebo iných formulárov žiadostí*

Všetky zainteresované strany by mali požiadať o dotazník alebo iné formuláre žiadostí čo najskôr, najneskôr však do 10 dní od uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

ii) *Pre strany na prihlásenie Komisii, na predloženie vyplnených dotazníkov a akýchkoľvek iných informácií*

Všetky zainteresované strany, ak sa ich vyjadrenia majú počas prešetrovania zohľadniť, sa musia Komisii prihlásiť, oznámiť jej svoje stanoviská a predložiť vyplnené dotazníky či akékoľvek iné informácie do 40 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, ak nie je uvedené inak. Je potrebné poukázať na skutočnosť, že vykonávanie väčšiny procesných práv stanovených v základnom nariadení závisí od toho, či sa príslušná strana prihlási v rámci uvedeného obdobia.

Spoločnosti začlenené do vzorky musia predložiť vyplnené dotazníky v lehotách uvedených v odseku 6 písm. b) bode iii).

iii) Vypočutia

V rámci tej istej 40-dňovej lehoty môžu všetky zainteresované strany takisto požiadať o vypočutie Komisiou.

b) Osobitná lehota týkajúca sa výberu vzorky

i) Informácie uvedené v ods. 5.1 písm. a) bode i) a ods. 5.1 písm. a) bode ii) by mali byť Komisii doručené do 15 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, vzhľadom na to, že Komisia má v úmysle uskutočniť konzultácie s príslušnými stranami, ktoré prejavia záujem o začlenenie do vzorky v rámci jej konečného výberu, do 21 dní od uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

ii) Všetky ďalšie informácie, ktoré sú relevantné pre výber vzorky podľa ods. 5.1 písm. a) bode iii) musia byť Komisii doručené do 21 dní od uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

iii) Vyplnené dotazníky od strán začlenených do vzorky musia byť Komisii doručené do 37 dní od dátumu oznámenia o ich začlenení do vzorky.

c) Osobitná lehota na výber krajiny s trhovým hospodárstvom

Strany, na ktoré sa vzťahuje prešetrovanie, sa môžu vyjadriť k vhodnosti výberu Brazílie, ktorá sa zvažuje ako krajina s trhovým hospodárstvom, ako je uvedené v ods. 5.1 písm. d), na účely stanovenia normálnej hodnoty, pokiaľ ide o Čínsku ľudovú republiku a Kazachstan. Tieto pripomienky musí Komisia dostať do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

d) Osobitná lehota na predloženie žiadostí o štatút trhového hospodárstva a/alebo o individuálny prístup

Riadne odôvodnené žiadosti o štatút trhového hospodárstva (ako je uvedené v ods. 5.1 písm. e)) a/alebo o individuálny prístup v súlade s článkom 9 ods. 5 základného nariadenia musia byť Komisii doručené do 15 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

7. Písomné podania, vyplnené dotazníky a korešpondencia

Všetky podania a žiadosti predložené zainteresovanými stranami musia byť predložené písomne (nie v elektronickej podobe, ak nie je uvedené inak) a musia uvádzať názov, adresu, e-mailovú adresu, telefónne a faxové číslo zainteresovanej strany. Všetky písomné podania, vrátane informácií požadovaných v tomto oznámení, vyplnených dotazníkov a korešpondencie, ktoré zainteresované strany poskytnú ako dôverné, sa označia ako „*Limited*“⁽¹⁾ a v súlade s článkom 19 ods. 2 základného nariadenia sa k nim pripojí znenie, ktoré nemá dôverný charakter, s označením „*For inspection by interested parties*“.

Adresa Komisie na účely korešpondencie:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate B
Office : J-79 5/16
B-1049 Brussels
Fax (32-2) 295 65 05.

8. Nespolupráca

V prípadoch, keď ktorákoľvek zainteresovaná strana odmietne sprístupniť alebo neposkytne potrebné informácie v rámci lehôt alebo významnou mierou prekáža v prešetrovaní, môžu sa v súlade s článkom 18 základného nariadenia vypracovať pozitívne, príp. negatívne dočasné alebo konečné zistenia na základe dostupných skutočností.

Ak sa zistí, že ktorákoľvek zainteresovaná strana poskytla nepravdivé alebo zavádzajúce informácie, tieto informácie sa nezohľadnia a použijú sa dostupné skutočnosti. Ak zainteresovaná strana nespolupracuje alebo spolupracuje iba čiastočne a zistenia sa preto zakladajú na dostupných skutočnostiach v súlade s článkom 18 základného nariadenia, môže byť výsledok pre túto stranu menej priaznivý než v prípade, keby bola spolupracovala.

9. Časový plán prešetrovania

Podľa článku 6 ods. 9 základného nariadenia sa prešetrovanie ukončí do 15 mesiacov od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*. V súlade s článkom 7 ods. 1 základného nariadenia možno uložiť predbežné opatrenia najneskôr do 9 mesiacov od uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

⁽¹⁾ Toto označenie znamená, že ide výlučne o interný dokument. Je chránený podľa článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43). Ide o dôverný dokument podľa článku 19 základného nariadenia a článku 6 Dohody Svetovej obchodnej organizácie (WTO) o implementácii článku VI Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994 (antidumpingová dohoda).

III

(Oznámenia)

KOMISIA

I-Rím: Prevádzkovanie pravidelných leteckých služieb

Verejná súťaž, ktorú uverejnilo Taliansko v zmysle článku 4 ods. 1 písm. d) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 na poskytovanie pravidelných leteckých služieb na letovej trase Cuneo – Rím a späť

(2006/C 214/05)

1. **Úvod:** V zmysle článku 4 ods. 1 písm. a) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 z 23. júla 1992 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva sa talianska vláda – Ministerstvo dopravy, v súlade s rozhodnutiami prijatými počas konferencie o službách, ktorá sa konala v regióne Piemont, rozhodla udeliť povinnosti spojené s výkonom služby vo verejnom záujme v oblasti pravidelných leteckých služieb medzi mestami:

Cuneo – Rím a späť.

Podmienky platné v prípade uloženia týchto záväzkov spojených s výkonom služby vo verejnom záujme boli uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie C 213 z 5. septembra 2006.

Ak do 30 dní odo dňa uverejnenia tejto verejnej súťaže žiaden letecký dopravca nezačne alebo nezamýšľa začať poskytovať pravidelné letecké služby na uvedenej trase v súlade s povinnosťami spojenými s výkonom služby vo verejnom záujme, a bez toho, aby žiadal o finančnú náhradu, vláda rozhodla, v zmysle konania uvedeného v článku 4 ods. 1 písm. d) uvedeného nariadenia, obmedziť prístup k tejto trase na jedného dopravcu a prostredníctvom verejnej súťaže udeliť právo poskytovať túto leteckú službu.

2. **Predmet verejnej súťaže:** Prevádzkovanie pravidelných leteckých služieb na uvedenej letovej trase v súlade s udelením povinností spojených s výkonom služby vo verejnom záujme uverejnenými v Úradnom vestníku Európskej únie C 213 z 5. septembra 2006.

3. **Účasť na verejnej súťaži a jej priebeh:** Verejnej súťaže sa môžu zúčastniť všetci leteckí dopravcovia Spoločenstva, ktorí sú držiteľmi platnej prevádzkovej licencie udelennej členským štátom Spoločenstva podľa nariadenia Rady (EHS) č. 2407/92 z 23. júla 1992 o licenciách leteckých dopravcov.

Táto verejná súťaž podlieha ustanoveniam článku 4 ods. 1 písm. d), e), f), h) a i) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92.

4. **Dokumentácia k verejnej súťaži – koncesná zmluva:** Podmienky účasti na verejnej súťaži, ako aj kritériá pri udeľovaní sú stanovené v dokumentácii k verejnej súťaži, ktorá je v každom ohľade súčasťou tejto verejnej súťaže.

Udelenie oprávnenia na poskytovanie služby vo verejnom záujme sa bude riadiť zmluvou vypracovanou podľa vzoru, ktorý je možné vyžiadať spolu s dokumentáciou k verejnej súťaži a so všetkými potrebnými informáciami na tejto adrese:

ENAC, Direzione Trasporto Aereo, Viale del Castro Pretorio 118, I-00185 Rome, Italy. Tel.: 06-445961.

5. **Finančná náhrada:** V predložených ponukách sa musí výslovne uviesť maximálna čiastka uvedená v ročných sumách, ktorú dopravca žiada ako finančnú náhradu na prevádzkovanie služby vo verejnom záujme počas 2 rokov odo dňa začiatku prevádzkovania služby. Presná výška udelenej náhrady bude stanovená retrospektívne každý rok na základe skutočne vzniknutých nákladov a skutočných príjmov získaných touto službou, po predložení dokladov a v rozsahu čiastky uvedenej v ponuke, podľa ustanovení dokumentácie k verejnej súťaži.

Ročné platby sa vykonávajú prostredníctvom preddavkov a vyrovnávacích zostatkov. Platba vyrovnávajúceho zostatku sa realizuje až po schválení účtov dopravcu týkajúcich sa danej trasy a po overení poskytovania služby podľa podmienok stanovených v článku 7.

6. **Tarify:** Predložené ponuky musia obsahovať navrhovanú štruktúru poplatkov v súlade s udelením povinností spojených s výkonom služby vo verejnom záujme uverejnenými v Úradnom vestníku Európskej únie C 213 z 5. septembra 2006.

7. **Trvanie zmluvy:** Zmluva bude mať dvojročnú platnosť od dňa začatia vykonávania pravidelnej leteckej služby na danej letovej trase, v súlade so stanovenými záväzkami spojenými s výkonom služby vo verejnom záujme.

Náležité plnenie zmluvy a nákladové účtovníctvo dopravcu budú predmetom každoročnej kontroly v spolupráci so samotným dopravcom. Akákoľvek prípadná zmena musí byť predmetom dodatočnej dohody.

8. **Vypovedanie a vypovedná lehota:** Zmluvné strany môžu zmluvu vypovedať vopred len po vypršaní 6-mesačnej vypovednej lehoty. V prípade, že dopravca nedodrží záväzok služby vo verejnom záujme a opätovne nezačne poskytovať službu v súlade so záväzkami služby vo verejnom záujme do jedného mesiaca po upozornení, pokladá sa to za vypovedanie zmluvy bez vypovednej lehoty.

Ak sa využívanie ponúkanej kapacity po prvých dvoch sezónach prevádzky prejaví nižšie ako 50 %, ENAC (Národný útvar civilného letectva, Ente Nazionale dell'Aviazione civile - ENAC) môže znížiť frekvenciu a/alebo minimálnu kapacitu s následným prehodnotením finančnej náhrady.

Za nedodržanie vypovednej lehoty uvedenej v prvom odseku tohto oddielu sa účtuje zmluvná pokuta vypočítaná na základe počtu dní nedodržania vypovednej lehoty a zisku alebo straty v súvislosti s letovou trasou v predmetnom roku. Pokuta však nebude môcť prekročiť maximálnu finančnú náhradu uvedenú v článku 5.

9. **Neplnenie zmluvy:** Dopravca je zodpovedný za náležité plnenie záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy. V prípade neplnenia alebo nenáležitého plnenia zmluvy zo strany dopravcu, ktoré nebude zavinené vyššou mocou alebo výnimočnými alebo nepredvídateľnými okolnosťami alebo okolnosťami mimo vplyvu dopravcu alebo okolnosťami, ktorým dopravca nemohol predísť, bude možné zmluvu vypovedať prostredníctvom formálneho upozornenia, ktoré bude musieť byť odoslané dopravcovi do 10 dní odo dňa zistenia takejto skutočnosti.

Dopravca môže v lehote do 7 dní od dňa doručenia námietky predložiť svoje vlastné odôvodnenie.

S cieľom zabezpečiť kontinuitu a pravidelnosť letov, dopravca, ktorý prijíma tieto povinnosti spojené s výkonom služby vo verejnom záujme sa zaväzuje poskytnúť prevádzkovú kauciu určenú na zaručenie správneho vykonávania a pokračovania služby. Táto kaucia by sa mala rovnať aspoň 800 000 EUR poskytnutých organizácii ENAC prostredníctvom poisťovnej záruky. Táto organizácia ju môže použiť na zabezpečenie ďalšieho poskytovania služieb, ku ktorým sa dopravca zaviazal.

Kaucia sa uvoľní po priaznivom výsledku kontroly uvedenej v článku 7, ktorá sa vykoná po riadnom ukončení zmluvy.

Počet zrušených letov nesmie prekročiť 2 % za rok s výnimkou prípadov vyššej moci.

Za každý zrušený let po prekročení uvedeného limitu musí dopravca zaplatiť regulačnému útvaru zmluvnú pokutu vo výške 3 000 EUR.

Zmluva sa zruší bez akejkoľvek námietky v prípade, že počet zrušených letov zapríčinených priamo dopravcom prekročí v každej leteckej sezóne 4 % počtu letov stanovených na danej trase. Zmluva sa automaticky považuje za zrušenú v prípade, že bude uchádzačovi pozastavená alebo odobratá prevádzková licencia alebo osvedčenie leteckého prevádzkovateľa (AOC).

V prípade zrušenia zmluvy môže ENAC prehodnotiť, či v poskytovaní služby bude dočasne a za rovnakých podmienok pokračovať daný dopravca až do stanovenia nového prevádzkovateľa.

Ak by dopravca nemohol prevádzkovať letecké linky na predmetných trasách z dôvodu:

- nebezpečných meteorologických podmienok,
- zatvorenia jedného z letísk,
- súvisiaceho s verejnou bezpečnosťou,
- štrajkov,
- bezpečnostných problémov
- vyššej moci,

výška finančnej náhrady bude primerane znížená v závislosti od nevykonaných letov.

10. **Predloženie ponúk:** Ponuky, ktoré s cieľom dosiahnuť platnosť, musia byť vypracované v súlade s ustanoveniami dokumentácie k verejnej súťaži, je potrebné odoslať doporučené do 30 dní od dňa uverejnenia tejto verejnej súťaže v *Úradnom vestníku Európskej únie* v zatvorenej a zapečatenej obálke s potvrdením o doručení alebo sa musia doručiť priamo na uvedenú adresu s vystavením potvrdenia o prijatí:

ENAC, Direzione Generale, Viale del Castro Pretorio, 118, I-00185 Roma.

11. **Platnosť verejnej súťaže:** V zmysle článku 4 ods. 1 písm. d) nariadenia (EHS) č. 2408/92 je táto verejná súťaž platná za predpokladu, že žiaden letecký dopravca Spoločenstva nebude bez finančnej náhrady prevádzkovať služby na uvedenej trase v súlade s povinnosťami uverejnenými v *Úradnom vestníku Európskej únie* C do 30 dní od dňa jej uverejnenia a bez žiadosti o akúkoľvek finančnú náhradu.